

Les 151 – Antwoorden

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord שִׁקֵּר shiqqer [pi'el] Liegen (to lie).

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon
Ik (m)	מְשַׁקֵּר m ^e shaqqer	שִׁקֵּרְתִי shiqqartie	אֲשַׁקֵּר ^a shaqqer	אֲנִי
Ik (v)	מְשַׁקֵּרֶת m ^e shaqqèrèt	שִׁקֵּרְתִי shiqqartie	אֲשַׁקֵּר ^a shaqqer	אֲנִי
Jij (m)	מְשַׁקֵּר m ^e shaqqer	שִׁקֵּרְתָּ shiqqartá	תִּשַׁקֵּר t ^e shaqqer	אַתָּה
Jij (v)	מְשַׁקֵּרֶת m ^e shaqqèrèt	שִׁקֵּרְתָּ shiqqart	תִּשַׁקֵּר t ^e shaqrie	אַתְּ
Hij	מְשַׁקֵּר m ^e shaqqer	שִׁקֵּר shiqqer	יִשַׁקֵּר y ^e shaqqer	הוּא
Zij	מְשַׁקֵּרֶת m ^e shaqqèrèt	שִׁקֵּרָה shiqráh	תִּשַׁקֵּר t ^e shaqqer	הִיא
Wij (m)	מְשַׁקְרִים m ^e shaqriem	שִׁקֵּרְנוּ shiqqarnoe	נִשַׁקֵּר n ^e shaqqer	אֲנַחְנוּ
Wij (v)	מְשַׁקְרוֹת m ^e shaqrot	שִׁקֵּרְנוּ shiqqarnoe	נִשַׁקֵּר n ^e shaqqer	אֲנַחְנוּ
Jullie (m)	מְשַׁקְרִים m ^e shaqriem	שִׁקֵּרְתֶּם shiqartèm	תִּשַׁקְרוּ t ^e shaqroe	אַתֶּם
Jullie (v)	מְשַׁקְרוֹת m ^e shaqrot	שִׁקֵּרְתֶּן shiqartèn	תִּשַׁקְרוּ t ^e shaqroe	אַתֶּן
Zij (m)	מְשַׁקְרִים m ^e shaqriem	שִׁקְרוּ shiqroe	יִשַׁקְרוּ y ^e shaqroe	הֵם
Zij (v)	מְשַׁקְרוֹת m ^e shaqrot	שִׁקְרוּ shiqroe	יִשַׁקְרוּ y ^e shaqroe	הֵן

Geb. wijs: m: שִׁקֵּר shaqqer, v: שִׁקְרִי shaqrie, mv: שִׁקְרוּ shaqroe, infinitief: לְשַׁקֵּר l^eshaqqer

Opdracht 2: Wat betekenen deze woorden?

שִׁקֵּר	shèqèr (m)	Leugen, valsheid, misleiding
שִׁקְרָן	shaqrán (m)	Leugenaar
שִׁקְרָנִי	shaqránie (bn)	Misleidend, vals
שִׁקְרָנוֹת	shaqránoet (v)	Misleiding, valsheid
אִיטִיּוֹת	itti'oet (v)	Traagheid
בְּנֵי אֵל	banay (m)	Bouwvakker, metselaar

Les 152 – Reizen 10 – Talen

Hebreeuws kent twee woorden voor 'taal', afgeleid van lip en van tong.

שִׁפָּה	sáfáh (v)	Lip; taal; rand, kust, oever, strand. Constr. שִׁפַּת sfat
שִׁפְתֵי-אֵם	s'fat-em	Moedertaal
שִׁפְתֵי-דִּבּוּר	s'fat-dibboer	Spreektaal
שִׁפָּה זָרָה	sáfáh zaráh	Vreemde taal
לְשׁוֹן	lášon (v)	Tong, taal לְשׁוֹנוֹת l ^e shonot. Constr: לְשׁוֹן l ^e shon
לְשׁוֹן אַחֵר	lášon acher	Met andere woorden
לְשׁוֹן הָרַע	l ^e shon hárá	'Slechte taal', roddel, lasterpraat
לְשׁוֹן נְקִיָּה	lášon n ^e qiyáh	Nette taal, eufemisme
לְשׁוֹן בְּנֵי-אָדָם	l ^e shon b ^e ne-ádám	'gewone mensen taal', spreektaal

עִבְרִית	ivriet (v)	Hebreeuws(e taal)
אַרְמִית	^a rámiet (v)	Aramees
עִרְבִית, עִבְרִית	^a ráviet, arviet (bn; v)	Arabisch (taal)
הוֹלַנְדִית	holandiet (v)	Nederlands(e taal); Nederlandse
גֵּרְמָנִית	gèrmániet (v)	Duits(e taal)
אַנְגְלִית	angliet (v)	Engels(e taal)
צְרַפְתִּית	tsáfátiet (v)	Frans(e taal), Française
סְפַרְדִּית	sfáradiet (v)	Spaans(e taal); Spaanse

הַבֵּין	hevien [hif'il]	Verstaan, begrijpen לְהַבִּין l ^e hávien
נָבוֹן	návon (bn)	Verstandig, wijs
בִּינָה	bináh (v)	Verstand
הַבְנָה	h ^a vánáh (v)	Begrip
מוֹבֵן	moeván (m)	Betekenis (van een woord of uitdrukking)

מובן	moeván (bn)	Begrepen, duidelijk
תרגום	tirgem [pi'el]	Vertalen (in...) (...ל) לתרגום l ^e targem
תרגום	tirgoem (m)	Vertaling
תרגום	targoem (m)	Vertaling; Aramese vertaling van de Torah
תרגום השבעים	targoem hashiv'iem	'Vertaling van de Zeventig', Septuaginta (Grieks OT)
[מ]תורגמן, [מ]תרגמן	[m ^e]toergemán (m)	Vertaler, tolk
מתרגם	m ^e targem (m)	Vertaler
מתרגם, מתורגם	m ^e toergám (bn)	Vertaald
אל	al (vv)	Niet; gebruikt in verbiedende zinnen.
מישהו	mishèhoe (pv)	Iemand
נא	ná (ur)	Alstublieft! Toch!

Opdracht 1: Vervoeg het werkwoord תרגם tirgem [pi'el] Vertalen (to translate).

Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon			
Ik (m)	אני			
Ik (v)	מתרגמת	m ^e targemèt	תרגמתי	tirgam ^t ie	אתרגם	a ^t targem	אני
Jij (m)	אתה			
Jij (v)	את			
Hij	הוא			
Zij	היא			
Wij (m)	אנחנו			
Wij (v)	אנחנו			
Jullie (m)	אתם			
Jullie (v)	אתן			
Zij (m)	הם			
Zij (v)	הן			

Geb. wijs: m:, v:, mv:, inf: לתרגם

l^etargem



Opdracht 2: Vervoeg het ingewikkelde werkwoord הָבִין hevien [hif'il] Verstaan, begrijpen (to understand). Het is een hif'il werkwoord, dus kijk even bij [les 43](#). De stamletters zijn בִּין.

Controleer jezelf op de website www.hebrew-verbs.co.il.

Persoon	Tegenwoordige tijd	Verleden tijd	Toekomende tijd	Persoon	
Ik (m)	אֲנִי	
Ik (v)	מְבִינָה	m ^e vináh	הִבְנִיתִי	הֵבֵנְתִי	אֲנִי
Jij (m)	אתה	
Jij (v)	את	
Hij	הוא	
Zij	היא	
Wij (m)	אֲנַחְנוּ	
Wij (v)	אֲנַחְנוּ	
Jullie (m)	אתם	
Jullie (v)	אתן	
Zij (m)	הם	
Zij (v)	הן	

Geb. wijs: m:, v:, mv:, inf: לְהִבִּין le'hávien

Opdracht 3: Lezen zonder puntjes. Geef de uitspraaktekens, uitspraak en vertaling.

Raadpleeg voor de opdrachten 3 en 4 zo nodig de lessen 24, 37, 38, 73, 74, 80A, 81, 84 en [175](#)

אתה מדבר [את מדברת] עברית או אנגלית?

מישהו פה מדבר הולנדית?

אני מדבר רק קצת עברית

מה אמרת?

אפשר לדבר יותר לאט

אנחנו צריכים מתורגמן

אנחנו צורכים מתורגמן

יש פה דובר אנגלית?

דבר/דברי יותר לאט בבקשה

סליחה, אני, לא, מדבר/מדברת עברית

אני עובד כמתורגמן גרמנית – הולנדית

האם אתה מבין את מה שאמרתי?

Opdracht 4: Enkele Bijbelteksten om te vertalen. Herkent u waar ze staan?

וְיְהִי כָל-הָאָרֶץ, שְׂפָה אַחַת, וְדַבָּרִים, אַחַדִּים

וַיֹּאמֶר יְהוָה, הֲנָן עִם אֶחָד וְשְׂפָה אַחַת לְכָלָם

גוֹי, אֲשֶׁר לֹא-תִשְׁמַע לְשׁוֹנוֹ

דַּבֵּר-נָא אֶל-עַבְדֶּיךָ אַרְמִית--כִּי שִׁמְעִים אֲנַחְנוּ; וְאֶל-תְּדַבֵּר עִמָּנוּ יְהוּדִית

דַּבֵּר-נָא אֶל-עַבְדֶּיךָ אַרְמִית--כִּי שִׁמְעִים אֲנַחְנוּ; וְאֶל-תְּדַבֵּר אֵלֵינוּ יְהוּדִית

לֹא יִדְעוּ, וְלֹא יִבִּינוּ